1:Griffiths M-5 (ca. 1940) 1946 AW37 Kol AW37

539

Khambā : the sacred post.
Kalas : The water pot.
Chauka : The small raised platform under the booth.
Haldī : Turmeric (*Circuma longa*).

7. This is a wedding song from Barela. The headings indicate the time the song is sung.

8. The important guests are teased by being told that they are being fed with food fit only for animals.

9. Another song with a sting. Sung in connection with the arrival of the bridegroom's party. From Salavara.

10, 11. From Barela.

12. A marriage *dādrā* from Barela. The whole is a coarse series of jesting absurdities : the unmarried woman can hardly have a daughter-in-law, and yet the latter is pregnant. It is, however, her sister who is fed the food given to women in confinement, and a woman who is a mere spectator to all this suddenly gives birth to the child which a barren woman takes and suckles.

13. A wedding *dādrā* from Katni. The *kudam* tree is the *Nauclea orientalis*. In wedding imagery the bridegroom is frequently likened to a parrot.

14. A *rāī* from Katni. The spot of vermilion denotes a living husband.

15. A wedding song from Barela in which the bride is teased and warned to be careful. A lakh is 100,000.

16. From Barela. The *bardī* is being teased. Kajli forest is a forest frequented by elephants. A *guṭkā* is a magic ball prepared by devotees which, when eaten, is supposed to make one invisible. Here it makes others disappear

V. Songs of Religion.

1. *Dādrās* from the vicinity of Katni. These are examples of numerous songs of this nature which were collected and translated but are not reproduced here. It is likely that most of the songs centering about Rām and his experiences in search of Sītā are borrowed as in their actual worship Rām is seldom taken into account by Kols. Dasarath was the father of Rām.

3. From Sihora : a *rāī*.

4. A *dohdrī* from Imalhapur. The *ghumachī* is said to be a fruit of reddish colour with black spots upon it. It is probably the *ghunghachī* (*Abrus Precatorius*.) For *chakhī-chakvā* birds see notes on 1 : 2.

5. This has references to the Rāmāyaṇa story. A *dohdrī* from Imalhapur.

6. A song for the *phāg* season, composed in Garha. *Phāg* and *holī* refer to the same season. A *bunda* is a dot or decoration on the forehead to enhance a woman's beauty. Kashi is the holy city of Benares.

7. A *bhajan* called *sumaran*—'song of remembrance'. Hingiās : or Kailās, the holy mount of Siva in the Himalayas. Maihar : a town and state about 100 miles north of Jubbulpore. It is the seat of the main temple dedicated to Shārdā *devī*.

8. A *bhagat* from Jubbulpore. *Lagan* : the wedding horoscope. *Bardī* : the party which comes to the girl's house bringing the groom with